

# LA ALDEA MALDITA

FLORIÁN REY, 1930

CON LA BANDA SONORA  
DE RAÛL REFREE EN DIRECTO  
WITH LIVE SOUNDTRACK  
BY RAÛL REFREE



FILMOTECA  
ESPAÑOLA



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE



## FICHA TÉCNICA

Año de producción: **1930**

Dirección: **Florián Rey**

Guion: **Florián Rey**

Dirección de fotografía: **Alberto Arroyo**

Reparto: **Carmen Viance, Pedro Larrañaga, Amelia Muñoz, Ricardo Núñez**



## LIST OF CREDITS

Year of production: **1930**

Director: **Florián Rey**

Screenwriter: **Florián Rey**

Cinematographer: **Alberto Arroyo**

Cast: **Carmen Viance, Pedro Larrañaga, Amelia Muñoz, Ricardo Núñez**



## SINOPSIS

A principio del siglo XX, en Luján, una mísera aldea castellana, malviven el labrador Juan Castilla, su esposa Acacia, el hijo del matrimonio y el abuelo Martín, invidente. Las inclemencias del clima provocan, año tras año, la pérdida de la cosecha. Agotado por la situación, Juan se enfrenta violentamente a Lucas, el usurero terrateniente del pueblo y es encarcelado. La miseria se cierne sobre Luján y la familia Castilla. En esas circunstancias de extrema pobreza Acacia abandona a su familia para desplazarse a la ciudad. Tres años después, Juan ha rehecho su vida y se ha reconciliado con Lucas. En una visita a la ciudad, se produce el reencuentro con Acacia en una taberna y la obliga a volver con los suyos.



## SYNOPSIS

In the early 20th century, in a small and extremely poor village called Luján, Juan Castilla barely scrapes out a living in his farm, where he lives with his wife Acacia, his son and Martín, his father in law who is blind. Every year, the weather conditions cause the loss of the harvest. Juan is exhausted and for that reason he fights violently Lucas, the miserly landowner of the property. Then, Juan is arrested. The Castilla family is threatened by poverty. In these extreme circumstances Acacia leaves her family and goes to the city. Three years later, Juan has started a new life. He even has made up with Lucas, the landowner. In one of his visits to the city, Juan runs into his wife in a bar and forces her to return with her family.



## ¿POR QUÉ LA ALDEA MALDITA?



*La aldea maldita* es una película mítica de la historia del cine español. Para muchos, la primera obra maestra del mismo. Nacida en el momento de la llegada del cine sonoro, contó con una doble versión, la sonora y la muda. Solo la segunda, y de manera fragmentada, ha llegado hasta nuestros días. Los primeros trabajos de restauración que se realizaron sobre ella fueron obra de Juan Mariné a mediados de los años 80. En 2020, con motivo del centenario del nacimiento de este director de fotografía y restaurador, se encargó la creación de un nuevo acompañamiento musical para la película a cargo del músico y productor Raül Refree. La composición se presentó en el cine Doré en diciembre de 2020.

*La aldea maldita* se muestra, con este nuevo acompañamiento musical, como una película de una radical modernidad. Con una fotografía deslumbrante, un estilo directo y un montaje seco, recoge algunos temas tan actuales como el del patriarcado o el vaciamiento de las zonas rurales. Además de una experiencia estética única, *La aldea maldita* con el acompañamiento musical de Raül Refree es también una lección de historia y un análisis certero de algunos problemas que siguen estando presentes casi un siglo después de su estreno. Para la ocasión, Núria Andorrà acompaña a Raül Refree en la percusión.

## LA ALDEA MALDITA. WHY?

*La aldea maldita* is a mythical film in the history of Spanish cinema, with many considering it its masterpiece. Born at the advent of sound films, it had a dual version: sound and silent. Only the latter survived until now, but in fragmented form. The first restoration work on the film was carried out by Juan Mariné in the mid-1980s. In 2020, coinciding with the centenary of the birth of this photography director and restorer, a new score for the film was commissioned to the musician and producer Raül Refree. The result was presented in the Doré cinema in December 2020.

With this new score, *La aldea maldita* emerges as a radically modern film. With dazzling photography, a direct style and dry editing, it addresses current issues such as the patriarchy or the depopulation of rural areas. As well as being a unique aesthetic experience, *La aldea maldita* with Raül Refree's musical accompaniment is also a history lesson and an accurate analysis of some problems that are still present almost a century after its release. For the occasion, Núria Andorrà accompanied Raül Refree with percussion.



## PERFIL DE RAÜL REFREE

**Raül Refree** es uno de los productores españoles más aclamados de la última década. Publica junto a experimentadores como Lee Ranaldo de Sonic Youth mientras revisa los fados de Amália Rodrigues junto a Lina. Ha trabajado con artistas innovadores como Rosalía o el Niño de Elche, y junto a ellos ha construido la vanguardia del “nuevo flamenco” .

Pero la vida musical de Raül no se detiene ahí. También es un destacado compositor y músico que ha lanzado nueve álbumes bajo su proyecto más personal, Refree; aclamadas bandas sonoras de películas, y una discografía desbordante de proyectos sin corsés de géneros. Raül solo entiende la música como un ejercicio de creación e investigación en libertad.

[www.raulrefree.com](http://www.raulrefree.com)



## RAÜL REFREE'S PROFILE

**Raül Refree** is one of the most acclaimed Spanish producers of the last decade. He has worked with experimental creators such as Lee Ranaldo of Sonic Youth while revisiting Amália Rodrigues' fados with Lina. Refree has worked with innovative artists such as Rosalía or el Niño de Elche, and with them he is at the forefront of the “New flamenco” movement.

However, Raül's career does not stop here. In addition, he is a significant composer and musician, who has launched nine records under his most important project: Refree; acclaimed soundtracks for films and a varied discography which does not stick to just one genre. Raül understands music only within the frame of free creation and research.

[www.raulrefree.com](http://www.raulrefree.com)



## NOTAS DE LA RESTAURACIÓN

Una vez presentado el score se consideró la oportunidad de realizar una restauración de la película contando con las nuevas herramientas digitales. La restauración se ha hecho a partir de la digitalización de un acetato 35 mm negativo de imagen blanco y negro realizado en 1961, no conociéndose el origen técnico del mismo, y siendo este el material más original disponible. Las marcas fotografiadas en los márgenes de las perforaciones, la escasa definición de las imágenes y otros defectos parecen indicar que el negativo no se obtuvo de una copia nitrato cercana a la fecha de producción de la obra, sino más bien de materiales posteriores y en mal estado de conservación, faltando tanto créditos como parte del metraje.

Las imágenes a restaurar presentan todo tipo de problemas tanto físicos como fotografiados: suciedad y arañazos constantes, rayas gruesas en buena parte del metraje, fotogramas rotos, marcas de empalmes, deformaciones constantes y con disminución del foco, inestabilidad severa, alteraciones graves de luminosidad en forma de franja horizontal con desplazamiento vertical.

Los mayores problemas en la restauración han sido estabilizar el material, corregir las deformaciones y lograr estabilizar y homogeneizar la luminosidad. El grosor y textura de algunas de las rayas también han sido problemas críticos. Aunque el resultado obtenido ha supuesto una mejora sustancial en la calidad de la imagen, algunos defectos debidos al uso o al deterioro del material persisten, pese a los procedimientos utilizados, debido al estado de las imágenes origen de la restauración.



## NOTES ON THE RESTORATION

Once the new score had been presented, the opportunity of making a new restoration of the film using the latest digital tools was considered. It was done by digitizing a 35 mm black-and-white acetate negative from 1961 without knowing its technical origin, this being the most original material available. The photographic marks in the margins of the perforations, the poor definition of the images and other defects seem to indicate that the negative was not obtained from a nitrate copy close the date of production of the film, rather from later material in a poor state of conservation. Some credit titles and a part of the footage were also missing.

The images to be restored present all kinds of problems, both physical and photographed: constant dirt, thick scratches in much of the footage, broken frames, splice marks, constant deformations with reduced focus, severe instability, and serious changes of luminosity in the form of a horizontal strip with vertical displacement. The biggest problems during the restoration involved stabilising the material, correcting the deformation and stabilising and standardising the luminosity. The thickness and texture of some of the scratches are also critical problems. Although the final result represents a major improvement in image quality, some defects due to the use or deterioration of the material persist despite the procedures applied, due to the condition of the originally restored images.





**CONTACTO**

**CONTACT**

**Filmoteca Española**

Noelia Sastre

noelia.sastre@cultura.gob.es

+34 910 505 838



[t.me/filmoteca\\_es](https://t.me/filmoteca_es)



[twitter.com/Filmoteca\\_es](https://twitter.com/Filmoteca_es)



[facebook.com/FilmotecaES/](https://facebook.com/FilmotecaES/)



[instagram.com/filmotecaes](https://instagram.com/filmotecaes)



[vimeo.com/filmotecaespanola](https://vimeo.com/filmotecaespanola)



[filmotecaespañola.es](http://filmotecaespañola.es)

**Raül Refree MGMT**

Mar Girona

[info@raulrefree.com](mailto:info@raulrefree.com)

